

令和6年度社員総会を7月2日（火）会場エルティーで開催しました

例年より2ヶ月ほど開催が遅れた総会ですが、福島市内の会食が出来る場所が少なくなり、予約がままならずご迷惑をおかけしました。

総会に先立ち、太田英晴理事長から開会の挨拶で、「理事長就任から4年目となりますが、就任後からフランス及びフランス人との関わりが以前より増えて、私の会社で蔵人希望のフランス人が修業を兼ねて、先日まで働いて頂いたり、フランスからの交換留学女子大生をホームステイで受け入れて酒米になる苗の田植えを二本松市内の田んぼで体験してもらい大勢で楽しい時間を過ごしました。今後も、日仏友好の交流にいささかでも貢献していけたら」のあいさつでした。

事務局から、本日出席会員90名(内委任状出席54名)で総会員107名の過半数が出席し、出席者の過半数超えての決議が有れば有効の説明があり議事に移りました。

第1号議案 令和5年度事業報告と収支決算

第2号議案 令和6年度事業計画と収支予算 は、原案通り可決されました。

第3号議案 任期満了による理事の選任

14名の理事が任期満了となり、瀬谷俊雄理事、中川俊哉理事が退任され、後任2名は佐藤稔氏と野崎広一郎氏が新任理事で選任、再任の12名理事は、太田英晴、渡邊博美、芳見弘一、五阿弥宏安、樋口郁雄、横山 淳、仲尾雅至、太田豊秋、望木昌彦、菅野輝栄、山川 彬、石堂信也の各氏が選任されました。



挨拶する太田英晴理事長

太田理事長から、会員ご同席で「三役選定」の理事会開催すること動議有り、賛意を得て、理事長 太田英晴、副理事長 渡邊博美、芳見弘一、野崎広一郎、専務理事 石堂信也の各氏の事務局案の選定を諮った処、出席理事9名の議決を得て、三役5名が決定しました。



ピアノ演奏を披露した富山律子さん

全ての議案が原案及び動議どおりの審議が終了して、ピアノコンサートになりました。演奏者 富山律子氏による、リストの「ラ・カンパネラ」、ショパンの「ノクターン遺作」「スケルツォ第3番」3曲演奏の披露となりました。福島市内在住も、「音のまなざし」コンサートを毎年、国内各地で開催中で、富山律子主宰ムジーク・フォン・クララが、ピアノ三重奏曲で16回目のコンサートを終えた合間に久しぶりの演奏をしていただきました。来賓の方、ご同伴者を交えて全員が静聴されるなか奏者富山氏の伸びやかな音が会場全体に響きわたり、演奏を全員が堪能しました。ありがとうございました。

この後、懇親に移り、渡邊博美副理事長の挨拶、木幡浩福島市国際交流協会会長・福島市長の来賓祝辞を頂き初のご出席 野崎広一郎様、廣瀬昌和様をご紹介しました。乾杯ご発声は、品川万里様(郡山市長久々のご出席)にお願いして皆様には、懇親の時間を過ごしていただきました。

宴もたけなわの「中締め」を芳見弘一副理事長にお願いして、一本締めで最後も盛り上がりました。

今年度も日仏協会を宜しく願います。4月～6月で会員数が増加して107名(3月末100名)となっています。会話教室、料理教室共に、常時受講生を募っております。

私のフランス語日記 Mon journal en français “La Parure” choix d’un conte de Guy de Maupassant

En lisant une revue mensuelle, j’ai vu que ce roman était introduit dans un article, donc j’ai eu la tentation de le lire. La vanité et le désir, une vie changée par une nuit, coup de théâtre. On en tire beaucoup de leçons. J’ai lu son roman « Une vie », « Bel-Ami » avec la traduction japonaise. C’est un maître de conte aussi. Les quinze contes revieillis sont magnifiques. La traduction japonaise est parfaite.

Le maître de conte, c’est O. Henry, comme “The Last Leaf”, “The Gift of the Magi”, qui sont très célèbres. Ils sont contemporains, nés au milieu du 19^e siècle, et ils ont écrit admirablement sur les circonstances sociales de cette époque-là.

Au fait, l’autre jour en me promenant, j’ai découvert que le nom d’un appartement était « rive gauche ○○ ». Certainement, il y a la rive gauche de l’Abukuma, peut-être ce nom vient de « rive gauche de la Seine », j’ai souri malgré moi.

Cet été, Les jeux Olympique et Les jeux Paralympiques sont organisés à Paris. La cérémonie d’ouverture aura lieu sur la Seine. J’espère que quelques paysages de la Seine me plairont. Cette année, Paris est encombrée, donc l’année prochaine, je voudrais visiter Paris et me promener dans la ville et sur les quais de la Seine lentement.

Toshio Sato

モーパッサン 短編選から “首飾り”

ある雑誌の論文を読んでいたら、この作品が紹介されていたので読んでみたくなった。見栄と欲望、一夜で変わる人生、どんでん返し。この作品から学ぶべきことは多い。彼の作品は、「女の一生」、「ベラミ」を和訳で読んだことがある。彼は短編小説の名手でもあり、収録されている15作品はどれも素晴らしい。この日本語翻訳は見事である。

それと短編小説の名手といえは O. Henry であろう。「最後の一葉」、「賢者の贈り物」などは、とりわけ有名である。彼らは、19世紀半ばに生まれた同時代人であり、当時の社会環境を見事に描いている。

そう言えば、先日、散歩中、近所のアパート名が rive gauche ○○ とあり、確かに阿武隈川の左岸にあるので、その名前はセーヌ川左岸からきたのであろう。そう思うと、ついニヤツとしてしまった。

セーヌ川といえは、今年の夏、パリで、オリンピック、パラリンピックが開催される。セーヌ川で開会式が行われるということだ。どんな景色がみられるのか楽しみである。今年のパリはオリンピックで混雑しているので、来年、パリの街を、そしてセーヌ河畔をのんびり散歩したいと思っている。

(フランス語会話教室受講生 佐藤 敏雄)



歩いたパリ市内



「第4回音楽と文学が出会う時間」

第1部 朗読劇とピアノ

ギリシャ神話「オルフェウス」(ゲルック)

第2部 ピアノ独奏～水の音～

雨だれ(ショパン)、水の戯れ(ラヴェル)、雨の庭(ドビュッシー)

■開催日 10月28日(月) 開演14:00

■会場 キョウワグループ・テルサホール

■ピアノ 本田勇介(武蔵野音楽大学器楽学科ピアノ科卒、福島日仏協会会員)

■朗読 つきだて花工房リーディングアラウドの会

■脚本 佐藤淳子(福島日仏協会会員)

■入場料 2,000円(高校生以下無料)

■主催 NPO法人ふくしま福活 ■後援 福島市教育委員会



頑張る企業 ニュー木村屋

ある時、鈴木秀雄監事(画家)が協会事務所に、ブランデーケーキを持参されました。美味しく頂いたのですが、ケーキ包装紙が「フランススケッチ旅行」の水彩画でパリ市内の風景を描いたもので、鈴木様奥様と菓子店奥様(専務)が親戚の御縁で提供されたの由、にわかには菓子店(ニュー木村屋)に興味湧き、取材した「頑張る企業」の紹介文です。



頂いたブランデーケーキ(フランススケッチ旅行の水彩画)

問1 創業年月はいつですか。

現在社長は四代目金木義一です。創業は明治 33 年で福島県内で初めてのパン店【木村屋パン店】を初代が福島市豊田町に開店しました。二代目は東京精養軒で修業、福島駅前に木村屋総本店を開店、ケーキと和菓子の種類を増やし、三代目はニューキムラヤを開店、現在四代目から常務の金木洋へと続いています。

問2 社名・菓子名の PR が控え目な印象ですが、店内(花見山本店)に入ると品数多いですね。

和菓子 6 割、洋菓子 3 割、仕入煎餅他 1 割で、数十種類を販売しています。お勧めは和菓子 栗本陣、くるみゆべし他 10 数種、洋菓子 フランスブランデーケーキ、カステラ他 10 数種、福島苺タルト(袋のパッケージには古閑裕而夫妻の写真)、県産あんぼ柿のあんぼ柿本陣、うつくしまゼリーなどです。



花見山本店内は栗本陣、くるみゆべしが来店客の目を引く

問3 ずいぶん種類が多いですね。販売は自前店舗売りでテナントでどうですか。

自前店舗は 3 店、納品店 30 店(福島駅、県内スーパー)博多阪急や県物産展出張販売でふくしまの PR、果物の PR にも貢献したいと、地名付き菓子も多いです。

問4 美味しく頂いた洋菓子ブランデーケーキの食感と味のポイントは。

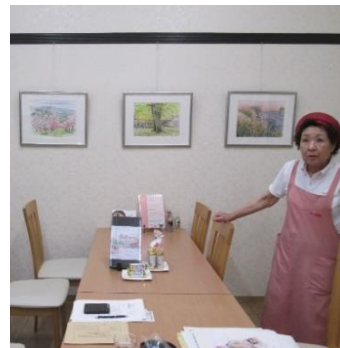
鈴木画家のご好意で、包装からお洒落なパリのイメージになっています。かぐや嬢の卵、国産蜂蜜とアーモンドプードルをベースに、しっとりと焼き上げてます。仏ブランデーVSOP 使用の大人のケーキです。6 個入り 2,000 円・単品 300 円です。和菓子の原材料は、北海道十勝産小豆、国産羽二重粉他、果物も全て優良製品を使用しています。

問5 福島フランスブランデーケーキをもっと宣伝(TV)しては如何ですか。

自信作です。夏には強めに冷やして召し上がって頂きたい。贈答フランス洋菓子としても喜ばれています。宣伝面では、広告費用と、その効果結果を図っていきたいです。評価を頂き嬉しいです。

問6 自前出店箇所はどこですか。

本社工場店、花見山本店、福島駅西口ピボット店とテナントですが、花見山本店は春季から多忙で順調です。店構えを道路前面に変えてはのご意見あり、検討し車窓から目につく店舗で検討したいです。花見山本店(鈴木画家の絵掲額)内はご婦人グループの会合にもご利用頂いて好評です。是非ご来店下さい。本社店舗もアピールして参ります。



花見山本店内休憩処では、鈴木画家のスケッチ画を楽しめる



問7 県内菓子メーカー同様、社名菓子名のイメージが浮かぶ製造販売の戦略を期待しています。経営理念を聞かせていただけますか。

ご意見ありがとうございます。

ニュー木村屋経営理念は、

- ・会社全員が幸せになれるように努めます。
- ・お菓子を通じて社会に貢献します。
- ・お客様の心に幸せと満足。

社員 25 名全員で、社長以下常務の出張販売の割合を地元業務にシフトを図りながら、お客様に喜んで美味しく召し上がって頂ける【お菓子ケーキ】を提供して参ります。

ニュー木村屋 本社工場店

〒960-8054 福島市三河北町 3-16 TEL024-536-1028

営業時間 8:00~19:00 年中無休

Qu'est-ce que c'est la rhubarbe? 野菜? 果物? ルバーブって何?

最近道の駅や農家の直売所でルバーブを見かけるようになりました。見た目は赤い落のようなルバーブ。落と同じタデ科の植物です。落のような料理法で食べるのかと思いきや、食べ方としてジャムがすすめられています。確かにフランスの小説にもルバーブのジャムを食べるシーンが出てきたりします。何年か前にフランスの食文化を紹介する番組を見ていた時に赤いルバーブのジャムが紹介されていたことがありました。見たことのないルバーブという食材は赤いベリー系の果物に違いがないと思っていたので、落のような食材だとは想像の上をいっていました。

昨年、フランス語教室で当時の講師だったノエミ先生(南フランス出身)にルバーブについて尋ねてみたら「見た目は落だけど、味はレモン、食感はポワネギ」という摩訶不思議な答えが返ってきました。ジャムやパイにすると美味しいと教えてもらったので、フランスの検索サイトでレシピを調べて、試しにルバーブのパイを作ってみました。

焼きあがる頃は、美味しそうなケーキの匂い、しかし出来上がったパイはまるでポワネギのキッシュのよう。冷まして冷蔵庫で一晩寝かせてから食べてみました。ルバーブはとろけるようなやさしい食感で丁度良い甘



酸っぱさ。いくらでも食べてしまえる美味しさでした。

ルバーブの見た目と味のギャップに驚いてしまい、何度か作っては「初めての味」を友人たちに試食してもらっています。落にしか見えないルバーブが、想像とは違う味になってしまうので反応が面白いです。

先日ルバーブのパイを作ってフランス語教室に持っていったところ、今春から講師としてきているアンソフィー先生からはルバーブを食べたことがない、という意外な反応がありました。北フランスと南フランスでは食文化が違って、北フランス出身のアンソフィー先生の地域ではルバーブは出回っていないそうです。

今回のレシピでは米粉を使っています。小麦粉でもいいのですが、米粉の方がモチリ感があります。

佐藤淳子(会員)

〈ルバーブのパイ〉



〈材料〉

卵 2個
牛乳 200cc
米粉(小麦粉) 40g
砂糖 100g
ルバーブ 一束(500g)
冷凍パイシート

- 1) ルバーブの皮をむき1センチ幅に切り砂糖の半分50gをまぶして1時間ほどおく
- 2) 冷凍パイシートを型に合わせて伸ばしておく
- 3) 卵、牛乳、米粉、砂糖をよく混ぜ、水気を出したルバーブを汁ごと入れる
- 4) パイ生地を敷いた方に3)を入れて180℃のオーブンで50分焼く

パリ2024オリンピックが始まりました。7月26日の開会式から、会報誌が届くころには各競技熱戦が展開されているでしょう。米国データ会社「グレースノート」が7月23日発表した日本の金メダル予想は13個、銀メダル13個、銅メダル21個の計47個です。参考まで予想と結果はどうなるか?



競技名	金予想選手	競技種目
陸上	北口 榛花	女子やり投げ
	池田 向希	男子20キロ競歩
フェンシング	江村 美咲	女子サーブル
	日本	男子フルーレ団体
柔道	阿部一二三	男子66キロ級
	日本	混合団体
スケートボード	開心那	女子パーク

競技名	金予想選手	競技種目
体操	橋本 大輝	男子個人総合
	橋本 大輝	男子種目別鉄棒
レスリング	日本	男子団体総合
	須崎 優衣	女子50キロ級
	藤波 朱理	女子53キロ級
	桜井つぐみ	女子57キロ級